

BIBLIOTHÈQUE D'  
HUMANISME  
ET  
RENAISSANCE

TRAVAUX ET DOCUMENTS

TOME LXXXIII



LIBRAIRIE DROZ S.A.

GENÈVE

2021

© Copyright 2021 by Librairie Droz S.A., 11, rue Massot, Genève.

Ce fichier électronique est un tiré à part. Il ne peut en aucun cas être modifié.

L'(Les) auteur(s) de ce document a/ont l'autorisation d'en diffuser vingt-cinq exemplaires dans le cadre d'une utilisation personnelle ou à destination exclusive des membres (étudiants et chercheurs) de leur institution.

Il n'est pas permis de mettre ce PDF à disposition sur Internet, de le vendre ou de le diffuser sans autorisation écrite de l'éditeur.

Merci de contacter [droz@droz.org](mailto:droz@droz.org) <http://www.droz.org>

## LE «GARDY» D'ALAIN DUFOUR

La bibliographie des œuvres de Théodore de Bèze rassemblée par Frédéric Gardy et publiée en 1960 nous est bien connue<sup>1</sup>. Ce projet avait été commencé par Théophile Dufour, archiviste-paléographe et directeur de la Bibliothèque publique de Genève, mais était resté inachevé à sa mort (1922). En vue d'une exposition tenue à l'occasion du troisième centenaire de la mort de Bèze, le bibliothécaire Léopold Micheli avait également établi la liste d'une centaine de titres issus de différents fonds, mais son décès prématuré ne lui permit pas de pousser plus avant<sup>2</sup>. Frédéric Gardy, après avoir occupé la direction de la Bibliothèque publique et universitaire (1906-1937), reprit le projet<sup>3</sup>. Il put notamment compter sur l'aide d'Alain Dufour, petit-fils de Théophile Dufour et archiviste-paléographe engagé à la Bibliothèque (1953-1959)<sup>4</sup>. Le décès de Gardy en 1957 laissa un manuscrit près de l'achèvement, et ce fut Alain Dufour qui en assura la finalisation et la publication<sup>5</sup>. Le produit final recensait 72 titres attribués à Bèze de façon certaine, soit plus de 400 notices (tirages, éditions, rééditions et traductions), sans prétention à l'exhaustivité pour autant. En effet, Gardy annonçait d'emblée n'avoir pris en considération ni les éditions bibliques ni les éditions psalmiques de Bèze, qui avaient déjà fait l'objet de recensions spécifiques<sup>6</sup>. À la suite de son prédécesseur, Dufour

<sup>1</sup> Frédéric Gardy † et Alain Dufour, *Bibliographie des œuvres théologiques, littéraires, historiques et juridiques de Théodore de Bèze*, Genève, Droz, 1960.

<sup>2</sup> Léopold Micheli, «Ouvrages exposés», dans *Troisième centenaire de la mort de Théodore de Bèze*. Actes du colloque de Genève (4-6 novembre 1905), Genève, Atar, 1906, p. 70-78.

<sup>3</sup> Voir le bref historique du projet donné par Gardy en introduction, p. vii-ix.

<sup>4</sup> À la BPU, Alain Dufour travaillait à l'établissement d'un catalogue des imprimés du xvi<sup>e</sup> siècle sous la direction de Paul Chaix, qui paraîtra un an avant la bibliographie des œuvres de Bèze (Paul Chaix, Alain Dufour et Gustave Mœckli, «Les livres imprimés à Genève de 1550 à 1600», *Genava* 7 (1959), n° 3-4, p. 235-364; 2<sup>e</sup> éd. Droz, 1966). Gardy bénéficia en outre de la bonne connaissance par Dufour des collections d'imprimés du xvi<sup>e</sup> siècle de bibliothèques françaises comme la Bibliothèque Sainte-Geneviève à Paris. Voir Barbara Roth, «Alain Dufour à la Bibliothèque», communication donnée à l'occasion de la journée *Hommage à Alain Dufour (1928-2017)*, Bibliothèque de Genève, 23 mai 2018, [https://www.youtube.com/watch?v=A9oS\\_vtfBzg](https://www.youtube.com/watch?v=A9oS_vtfBzg), 13'.

<sup>5</sup> Voir Alain Dufour, «Avertissement», dans Frédéric Gardy, *op. cit.*, p. ix. En cela, l'archiviste s'inscrivait une fois de plus dans la lignée de son grand-père Théophile Dufour.

<sup>6</sup> Frédéric Gardy, *op. cit.*, p. viii. Il s'agissait, avant la somme de Bettye Thomas Chambers, de Willem J. van Eys, *Bibliographie des Bibles et des Nouveaux Testaments en langue française des xv<sup>e</sup> et xv<sup>e</sup> siècles*, Genève, Kündig, 1900-1901; Orentin Douen,

enjoignait le lecteur ou la lectrice à lui communiquer toute édition de Bèze omise dans le recueil, « en vue d'un supplément que nous publierons, si besoin est »<sup>7</sup>. Répondant à son invitation, plusieurs érudits ont rapidement formulé quelques remarques et compléments<sup>8</sup>.

Le supplément à la bibliographie de Gardy n'a toutefois jamais paru. Par conséquent, tout en demeurant indispensable, l'ouvrage de Gardy a aujourd'hui vieilli. En préambule des actes du colloque tenu à l'occasion du 400<sup>e</sup> anniversaire de la mort du réformateur, Irena Backus faisait remarquer que ladite bibliographie mériterait une mise à jour. Elle précisait qu'un exemplaire annoté de l'ouvrage était conservé entre les murs de l'Institut d'histoire de la Réformation<sup>9</sup>.

Cet exemplaire<sup>10</sup> fut le compagnon de travail d'Alain Dufour au fil de ses recherches : outre de nombreux articles<sup>11</sup> et la biographie la plus récente sur

---

*Clément Marot et le Psautier huguenot*, 2 vol., Paris, L'Imprimerie nationale, 1878-1879. On se référera aujourd'hui, sur les *Annotations majeures*, à Jean-Blaise Fellay, *Théodore de Bèze exégète. Texte, traduction et commentaire de l'Épître aux Romains dans les « Annotations in Novum Testamentum »*, 2<sup>e</sup> éd. rev. et corr., thèse de doctorat en Théologie, Université de Genève, Genève, 2018, p. 277-293. Sur les *Psaumes*, on consultera Pierre Pidoux, *Le psautier huguenot du xvr<sup>e</sup> siècle*, 2 vol., Bâle, Baerenreiter, 1962. Dans le souci d'actualiser ce dernier, on pourra notamment compter sur la base de données de Dick Wursten, *Psalterium*, <https://psalmen.wursten.be>. Un important projet bibliographique sur le *Psautier huguenot* est en cours : Jean-Michel Noailly, Bettye Th. Chambers et Jean-Daniel Candaux, *Bibliographie des Psaumes imprimés en vers français (1521-1900)*, Genève, Droz, 4 vol., à paraître.

<sup>7</sup> Alain Dufour, « Avertissement », dans Frédéric Gardy, *op. cit.*, p. ix.

<sup>8</sup> Quatre éditions néerlandaises présentées dans J. Kwekkeboom, « Supplément à la bibliographie des éditions hollandaises de Bèze », *BHR* 23 (1961), n° 3, p. 567-571 ; plusieurs suggestions en vue d'une seconde édition, ainsi que la liste de plusieurs éditions, émissions ou exemplaires non référencés dans Jean Rott, « Correspondance de Théodore de Bèze [...] – Frédéric Gardy, *Bibliographie* [...] ». [Compte rendu], *Bibliothèque de l'École des chartes* 120 (1962), n° 1, p. 240-245 ; *idem* dans Rodolphe Peter, « Frédéric Gardy, *Bibliographie* [...] ». [Compte rendu], *Revue d'Histoire et de Philosophie religieuses* 41 (1961), n° 4, p. 430-431. Plus récemment, le répertoire bibliographique des livres imprimés à Lyon a mis au jour plusieurs éditions inconnues de Bèze. (Sybille von Gültlingen, *Bibliographie des livres imprimés à Lyon au seizième siècle*, 15 t. parus, Baden-Baden, Valentin Koerner Verlag, 1992-...).

<sup>9</sup> Irena Backus, « Introduction », in *Théodore de Bèze. Actes du colloque de Genève (septembre 2005)*, éd. Irena Backus, Genève, Droz, 2007, n. 14 p. 12.

<sup>10</sup> L'exemplaire est conservé parmi les collections du Musée historique de la Réformation à la cote MHR, Ba 11. Que l'occasion me soit laissée d'adresser mes vifs remerciements à Daniela Solfaroli Camillocci, Nicolas Fornerod, Marianne Tsioli et Cristina Conti de l'IHR pour nos échanges à son sujet.

<sup>11</sup> Entre autres, Alain Dufour, « L'histoire des hérétiques et Théodore de Bèze », dans *Pour une histoire qualitative. Études offertes à Sven Stelling-Michaud*, Genève – PUR, 1975, p. 3544 ; *id.*, « Bèze historien », dans *Cité des hommes, cité de Dieu. Travaux sur la littérature de la Renaissance en l'honneur de Daniel Ménager*, éd. Jean Céard, Marie-Christine Gomez-Géraud et Michel Magnien, Genève, Droz, 2003, p. 89100 ; *id.*, « Le dit et le non-dit dans la correspondance de Théodore de Bèze », dans *L'épistolaire au xvr<sup>e</sup> siècle*, Paris, Éditions de la Rue d'Ulm – Presses de l'ENS, 2001, p. 135-139.

le réformateur<sup>12</sup>, on retient l'investissement colossal dont il a fait preuve dans l'entreprise de l'édition de la *Correspondance* de Bèze, à laquelle il a contribué du premier au dernier volume<sup>13</sup>. Insérés entre les pages, plusieurs billets adressés à l'érudit par ses collaborateurs et collaboratrices se réfèrent à « votre Gardy ». Les annotations manuscrites, ajoutées de façon entropique, témoignent d'une recherche sans cesse en mouvement. Elles consistent en de nombreux renvois bibliographiques (à la *Correspondance*, entre autres), des amendements (correction d'erreurs de Gardy, ajout ou mise à jour de cotes de conservation, etc.), ainsi que quelques précisions et commentaires personnels (fig. 1). On trouve même parmi les feuilles volantes glissées dans le volume quelques lettres envoyées à l'Institut et au Musée historique de la Réformation ou à la Librairie Droz<sup>14</sup>, informant de la découverte d'un ouvrage ou offrant celui-ci à la vente (fig. 2).

L'apport le plus significatif d'Alain Dufour consiste en la mention d'éditions, d'émissions et d'exemplaires inconnus de Gardy. La bibliographie se trouve enrichie d'une vingtaine de notices complémentaires, qui portent principalement sur des traductions allemandes et néerlandaises; celles-ci rendent compte de la large diffusion de l'œuvre de Théodore de Bèze en dehors de l'espace francophone. Dans la plupart de ses *marginalia*, Alain Dufour précise la source de ses informations. Parfois, elles lui ont été communiquées personnellement<sup>15</sup>. Il a aussi puisé, très récemment, dans le *GLN 15-16* de Jean-François Gilmont<sup>16</sup>. Quant aux autres titres, ils apparaissent généralement dans l'*Universal Short Title Catalogue*<sup>17</sup>.

Si la plupart des annotations renvoient vers des références bibliographiques, d'autres retiennent particulièrement l'attention par leur caractère inédit. Par exemple, Alain Dufour dresse la comparaison, le 25 mai 2005, entre l'*Alphabetum Graecum* de 1554 et sa réédition par Henri II Estienne en 1587<sup>18</sup>.

<sup>12</sup> La biographie de Dufour actualise l'ouvrage de Paul-Frédéric Geisendorf, sans toutefois s'y substituer complètement. (Alain Dufour, *Théodore de Bèze, poète et théologien*, 2<sup>de</sup> éd. rev. et corr., Genève, Droz, 2006; Paul-Frédéric Geisendorf, *Théodore de Bèze*, 2<sup>de</sup> éd., Genève, Labor et Fides, 1967).

<sup>13</sup> *Correspondance de Théodore de Bèze, recueillie par Hippolyte Aubert*, XLIII t., éd. Henri Meylan, Alain Dufour, C. Chimelli et alii, Genève, Droz, 1960-2017. À ce sujet, voir surtout Béatrice Nicollier, «L'entreprise de la *Correspondance* de Théodore de Bèze», *BHR* 80 (2018), n° 1, p. 187-200.

<sup>14</sup> Sur Dufour éditeur, voir Max Engammare, «À l'éditeur et à l'ami», *BHR* 79 (2019), n° 3, p. 498-504.

<sup>15</sup> Il écrit «JFG [Jean-François Gilmont] dixit» ou encore «signalé par R[odolphe] Peter, lettre du 29.6.64». (Frédéric Gardy, *op. cit.*, n° 102 et 237 bis, p. 63 et 135).

<sup>16</sup> Jean-François Gilmont, *GLN 15-16. Les éditions imprimées à Genève, Lausanne et Neuchâtel aux xv<sup>e</sup> et xv<sup>e</sup> siècles*, Genève, Droz, 2015; *id.* (dir.), *GLN 15-16*, <http://www.ville-ge.ch/musinfo/bd/bge/gln>.

<sup>17</sup> Andrew Pettegree (dir.), *Universal Short Title Catalogue*, <http://ustc.ac.uk>.

<sup>18</sup> Théodore de Bèze, *Alphabetum Graecum*, [Genève], Robert Estienne, 1554 (GLN-1909; e-rara-6065); *id.*, *De vera pronuntiatione graecae et latinae linguae* [...], [Genève], 1587 (GLN-4091; e-rara-6902). Sur une feuille volante, Dufour écrit : «Au

368. *Id.* Editio tertia. Genevæ, excudebat Ioannes Le Preux, 1589.  
 In-4°, 255 p.+7 f. n. ch. (Index).  
 Mentionnée par Lods, p. 209 et n., et par GEISENDORF, p. 335 n. Elle se trouve au Brit. Mus. (3901.h.g.) [L.M.]

*BPV: Te 5335*  
*avec la De predestinationibus Bezae 1582*

N.B. — *Fragments dans Perkins* : Eximia tractatio de consolandis ijs qui circa predestinationem tentantur. Desumpta a secunda responsione Theodori Bezae ad acta Colloquij Mompelgart. Tubingæ edita. Dans : PERKINS (William), *Armilla aurea*, éditions de 1590, 1596, 1599. An excellent Treatise of comforting such as are troubled about their Predestination. Taken out of the second answer of M. Beze to D. Andreas etc. Dans : PERKINS, *A golden Chaine*, éditions de 1591, 1592, 1599, 1605.

1597.  
 TRADUCTION ALLEMANDE par Abraham Musculus.  
*Vo Beze à Musculus. 8 anti 87*

369. Theodori Bezae // Gründlicher Gegen-//bericht, Auff die zu Tübingen auss-//gangene Schrifften, des Mümpelgarti-//schen Gesprächs... // [13 lignes. Puis un fleuron typogr.] // Getruckt zu Basel // Durch Conrad Waldkirch. // M.D.LXXXVIII.

*Had de la Respoussion de Beze*

In-4°, 22 f. n. ch. (Vorred)+296 p.+6 f. n. ch. (Verzeichniss und Register). Car. goth., titre en rouge et noir.  
 MHR, B 67,3 (88) a. *vor Musculus IV, p. [42]. 2: par t. IV p. [92]*

370. Antwort // Theodori Bezae // auf das Publicirte // Colloquvium // Mompelgartense : // ... [15 lignes. Puis fleuron] // Getruckt in der Churfürstlichen Statt // Heidelberg, Anno 1588.

*Traduction de la Respoussion de Beze par altera 2 pages de titre, 2 pages de papeterie*

2 part. en 1 vol., petit in-4°; 1<sup>re</sup> partie : 4 f. n. ch., 362 p. ch. et 2 p. n. ch. (la dernière blanche); 2<sup>e</sup> partie : 2 f. n. ch. (le second blanc) et 391 p. Car. goth. noirs et rouges.  
 Zurich, Zentralbibl., II. DD.402.  
 1<sup>re</sup> partie, f° ij : An den Christlichen Leser (5 p.); p 1 : Vorred Theodori Bezae... (40 p.).  
 2<sup>e</sup> partie. Titre spécial : Ander Theil der Antwort Theodori Bezae...  
 Gedruckt in... Heidelberg, anno 1588.  
 P. 1 : Vorrede Theodori Bezae... (24 p.).  
 Dans certains exemplaires, les quatre premiers feuillets (y compris le titre) ont été remplacés par un carton. Le titre corrigé est libellé comme suit :  
 Nutzliche und sehr nothwendige // Antwort // THEODORI BEZAE // Erster und Anderer Theil // Auff das Publicirte // COLLOQUIVM // MOMPELGARTENSE : // ... [etc.].  
 Les cinq pages suivantes, sans changement.  
 M.H.R., B 67,3. *vor Musculus IV, p. [42]*

*Vatican, Bibl. Palatin, cat. Stromer t. II, p. 39*  
*von 1582 1584*

Fig. 1. L'une des pages les plus fournies d'annotations dans le Gardy d'Alain Dufour, n° 368-370, p. 199 (1587 - Actes du colloque de Montbéliard - Deuxième partie de la réponse de Bèze).

Tirage à part adressé à Aurélien Bourgaux pour un usage strictement personnel. © Librairie Droz S.A.

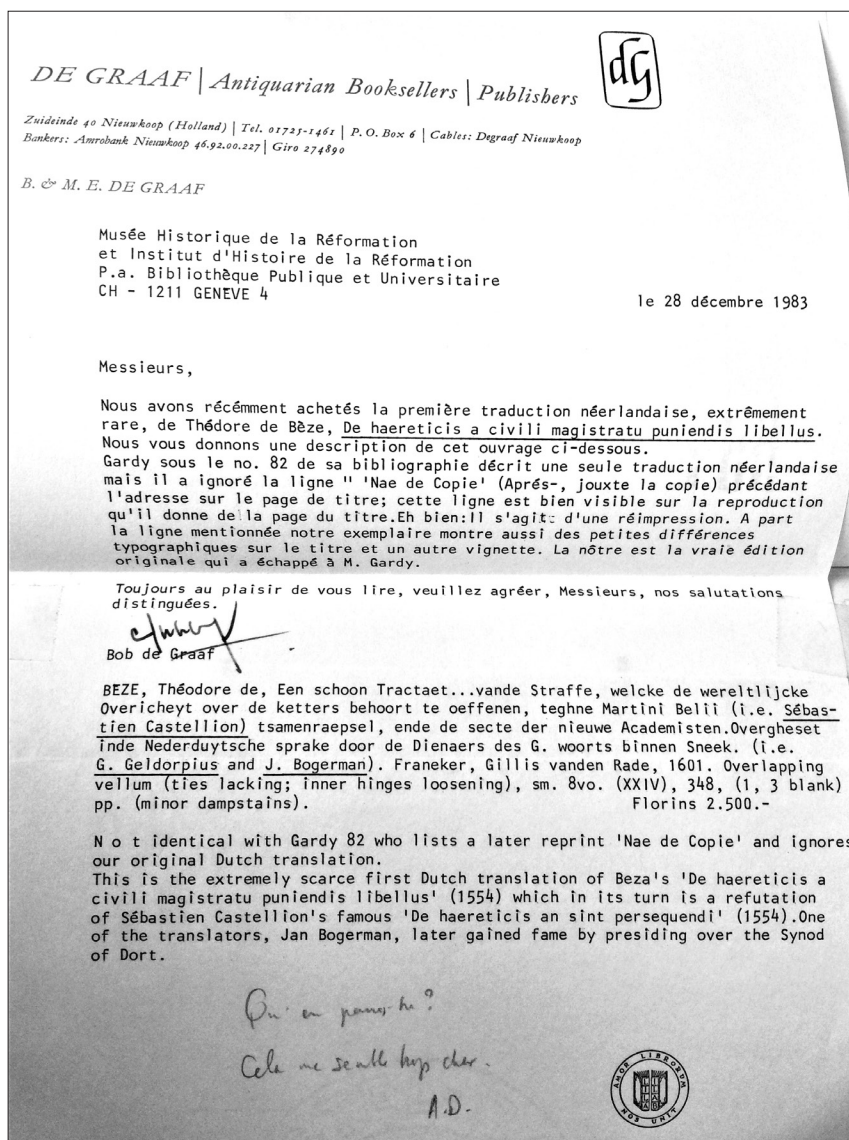


Fig. 2. B. & M.E. De Graaf, lettre dactylographiée au MHR et à l'IHR, datée d'Amsterdam, le 28 décembre 1983, collée dans le *Gardy* d'Alain Dufour entre les p. 46 et 47. Proposition de vente d'un exemplaire de la première édition néerlandaise du *De haereticis* bézien (Franeker, Gillis van den Rade, 1601), inconnue de Gardy, pour la somme de 2'500 florins néerlandais. La main de Pierre Fraenkel écrit: «Qu'en penses-tu?» (merci à Max Engammare de l'identification). Réponse d'Alain Dufour: «Cela me semble trop cher.»

Plus loin, il relève que l'une des émissions de l'*Ample discours des actes de Poissy*, publié en 1561 sans adresse, présente la même italique que celle de François Perrin à Genève<sup>19</sup>. Autre exemple, Alain Dufour remarque qu'une partie des *Houshold Prayers* de Bèze publiées en 1607 se trouvaient déjà, en 1579, dans les *Christianaë quaedam precatïones* de Jean Durant<sup>20</sup>. Au sujet de la réimpression de 1595 de la traduction anglaise des *Theses theologicae* dont Bèze fut le président vers 1591, il signale la singularité d'un exemplaire conservé à Harvard, non repris par Gardy<sup>21</sup>. Il y a, en outre, la mention de trouvailles méconnues, comme une traduction allemande des *Icones* conservée sous forme manuscrite à la Zentralbibliothek de Zurich<sup>22</sup>.

Théodore de Bèze a publié beaucoup, dans des domaines divers et variés, et souvent sous couvert d'anonymat et de fausse adresse, ce qui rend l'approche de son œuvre imprimé peu aisée, un problème largement accentué par la diffusion de ses ouvrages dans toute l'Europe protestante. Celui ou celle qui souhaite l'appréhender le plus exhaustivement possible aura à cœur de consulter les précieuses annotations laissées par Alain Dufour. Si la majorité de ces notes livrent des informations disponibles par ailleurs, en particulier via les outils de recherche numériques, elles offrent l'avantage de rassembler ces données éparées en un même ouvrage. Fragile, le «Gardy d'Alain Dufour» a récemment été placé dans la réserve précieuse de l'Institut d'histoire de la Réformation.

Liège.

Aurélien BOURGAUX  
Boursier FRESH (FNRS)  
Transitions – Moyen Âge et première Modernité  
(Université de Liège)  
a.bourgaux@uliege.be

---

début: méconnaissable!», et livre quelques analyses avant de conclure: «Vers la fin Estienne se lasse de [recorriger?] et suit son modèle.» (Frédéric Gardy, *op. cit.*, feuille insérée entre les p. 42 et 43; n° 77, p. 43).

<sup>19</sup> Théodore de Bèze, *Ample discours des actes de Poissy*, s.l., s.n., 1561 (MHR, B 0 (61)). (Frédéric Gardy, *op. cit.*, n° 160, p. 96-97).

<sup>20</sup> Théodore de Bèze, *Houshold Prayers*, Londres, Nicholas Okes pour William Jones, 1607; *Christianaë quaedam precatïones*, [Genève], Jean Durant, 1579 (GLN-904; e-rara-5855). (Frédéric Gardy, *op. cit.*, n° 406, p. 217).

<sup>21</sup> *Propositions and principles of divinitie* [...], Édimbourg, Robert Waldegrave, reprint 1595 [Houghton Library, GEN, STC 2054]. «L'intérieur semble identique à l'édition de 1594, mais le titre et certaines pages refaites», (Frédéric Gardy, *op. cit.*, p. 220).

<sup>22</sup> ZB Zürich, Handschriften der Stadtbibliothek, G 107, (Frédéric Gardy, *op. cit.*, p. 220; Ernst Gagliardi † et Ludwig Forrer, *Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich*, t. II: *Neuere Handschriften seit 1500*, Zurich, ZB Zürich, 1982, col. 605). Je me propose de l'étudier dans le cadre de ma thèse.